

Fettpresse mit Handhebel



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Einhandfettpresse ist geeignet zur Füllung mit Kartuschen oder losem Fett. Ausgeliefert wird die Fettpresse mit Düsenrohr und Mundstück.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung.
- Legen Sie die Bedienungsanleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen. Plastiktüten etc. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile fest montiert sind, bevor Sie die Fettpresse verwenden.
- Wenden Sie keine Gewalt beim Betätigen des Pumphebels an.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Original-Zubehör.
- Schadhaftes Zubehör ist umgehend auszutauschen.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine Reparaturversuche.
- Das Gerät enthält keine durch Sie auswechselbaren oder zu reparierenden Teile.

REINIGUNG UND LAGERUNG

Reinigen Sie die Fettpresse nicht mit scharfen Reinigern oder aggressiven Chemikalien.

Grundsätzlich ist die Fettpresse wartungsarm.

Aufgrund der Betreiberpflicht müssen jedoch Teile wie Fettpressenkopf, Verschraubungen, Schläuche, Mundstücke, Hebel, etc. regelmäßig überprüft werden, um Umwelt-, Sach- oder Personenschäden zu vermeiden.

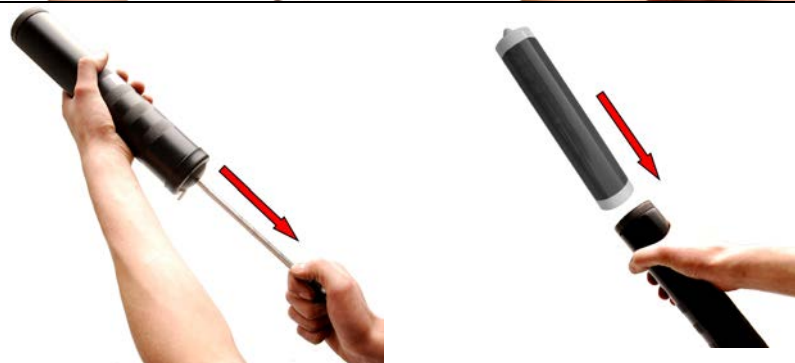
BEFÜLLEN MIT KARTUSCHE**1**

Hülse vom oberen Teil
Demontieren.

**2**

Kolben gegen die
Federmechanik nach hinten
ziehen.

Kartusche in die Hülse
schieben.

**3**

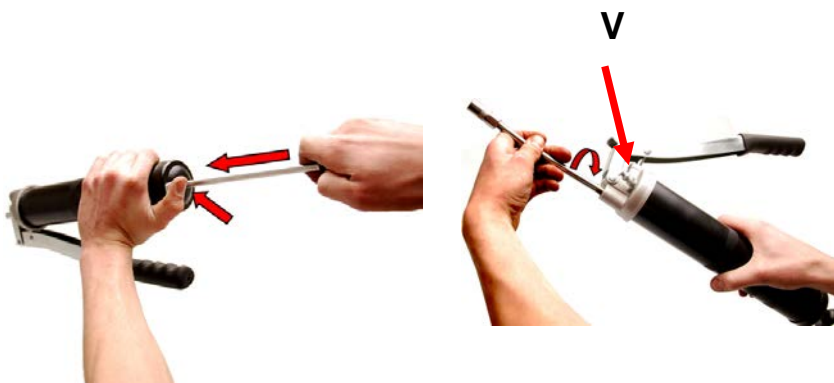
Hülse mit Kartusche wieder am
oberen Teil Befestigen.

**4**

Lasche zur Entriegeln drücken.
Der Kolben wird durch die
Federmechanik nach vorne
gedrückt, Kolbenstange von
Hand nach vorne drücken.

Düsenrohr und Mundstück an
die Fettpresse anschrauben.

Entlüftungsventil (**V**) drücken
Pumpenhebel einige male
betätigen, dadurch wird die in
der Fettpresse befindliche Luft
aus dem Düsenrohranschluss
herausgedrückt.



BEFÜLLEN MIT LOSEM FETT**1**

Hülse vom oberen Teil
Demontieren.

**2**

Hülse in das Fett eintauchen.

Kolben gegen die
Federmechanik nach hinten
ziehen und gleichzeitig die
Hülse tiefer in das Fett tauchen.

Befüllung ist beendet, wenn der
Kolben bis zum Anschlag zurück
gezogen ist.

Hülse aus dem Fett ziehen und
die Hülse äußerlich vom Fett
befreien.

**3**

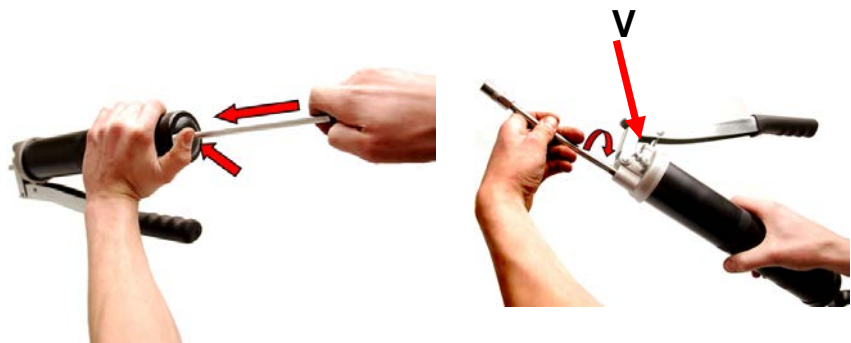
Mit Fett gefüllte Hülse wieder am
oberen Teil Befestigen.

**4**

Entriegelungslasche drücken.
Der Kolben wird durch die
Federmechanik nach vorne
gedrückt.

Entlüftungsventil (V) drücken,
Pumpenhebel einige male
betätigen, dadurch wird die in
der Fettpresse befindliche Luft
aus dem Entlüftungsventil
herausgedrückt.

Düsenrohr und Mundstück an
die Fettpresse anschrauben.



Lever Type Grease Gun



GENERAL INFORMATIONEN

This lever grease gun is suitable for filling with 400g cartridges (220 mm) or bulk grease. The grease gun comes with nozzle tube and nozzle.

SAFETY INFORMATION

Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- This manual belongs to the product. It contains important notes on operating the unit. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!
- Dispose of the packaging materials carefully; the plastic bags may become a deadly toy for children.
- Make sure that all parts are firmly assembled before you use the grease gun.
- Do not use force when operating the pump lever.
- Only use the supplied original accessory.
- Exchange damaged accessory immediately.
- Do not disassemble the unit or attempt to repair it yourself. It does not contain parts serviceable by you.

MAINTENANCE AND CLEANING

Do not clean the grease gun with aggressive detergents or aggressive chemicals.

The grease gun is low maintenance unit in general. Because of the operator obligations have to be regularly checked parts like head unit, screw joints, lever, hoses, nozzle, etc to avoid environmental or property damage and to avoid persons being hurt.

FILLING WITH CARTRIDGE**1**

Disassembly the sleeve from the top of unit.

**2**

Pull back the piston against the spring mechanism.

Push the cartridge into the sleeve.

**3**

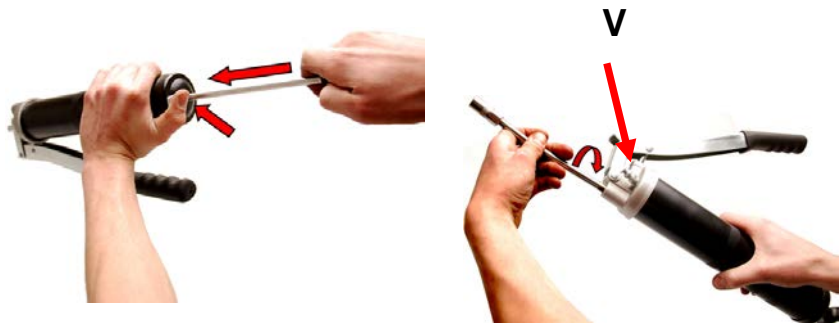
Install the sleeve with cartridge again at the top of the unit

**4**

Push the release button.
The piston is pushed forward by the spring mechanism. Press piston pin in the grease housing.

Install the nozzle tube with nozzle onto the grease gun.

Press the Valve (**V**) and press pump lever several times, to push air out of the grease gun.



FILLING WITH BULK GREASE**1**

Disassembly the sleeve from the top of unit.

**2**

Dip the sleeve into the grease.

Pull back the piston against the spring mechanism.
When the piston rod is drawn more, the sleeve must be dipped deeper.

Filling is completed when the piston is moved back to the stop.

Pull sleeve out of the grease and clean the outside of the sleeve.

**3**

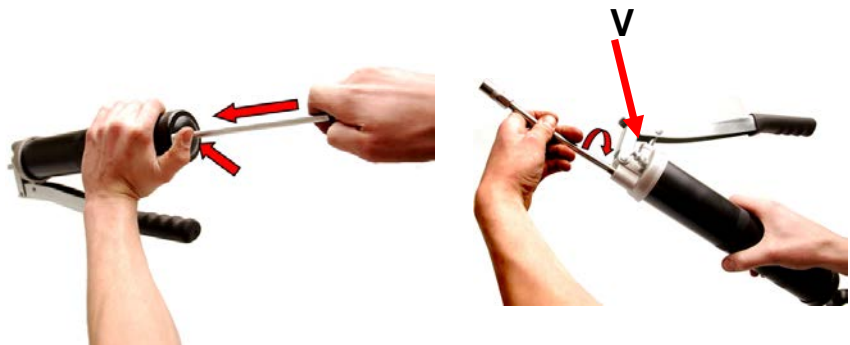
Install the sleeve again at the top of the unit.

**4**

Push the release button.
The piston is pushed forward by the spring mechanism.

Install the nozzle tube with nozzle onto the grease gun.

Press the valve (V) and press pump lever several times, to push air out of the grease gun.



Pompe à graisse avec levier manuel



INFORMATIONS GÉNÉRALES

La presse à graisse manuelle peut être remplie avec des cartouches ou de la graisse en vrac. La presse à graisse est livrée avec son tube à douille et sa tuyère.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Pour éviter des dysfonctionnements, des dommages et des problèmes de santé, veuillez respecter les instructions suivantes :

- Le présent manuel fait partie intégrale de ce produit. Il contient des informations importantes sur la mise en service et la manipulation.
- Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers !
- Ne laissez pas traîner les matériaux d'emballage. Les sachets en plastique et similaires peuvent être extrêmement dangereux pour des enfants.
- Assurez-vous que tous les composants sont fermement fixés avant d'utiliser la presse à graisse.
- Ne forcez pas lorsque vous actionnez le levier de la pompe.
- N'utilisez que les accessoires d'origine fournis.
- Les accessoires défectueux doivent être remplacés immédiatement.
- Ne démontez jamais l'appareil et n'essayez pas de le réparer.
- L'appareil ne contient aucune pièce que vous pouvez remplacer ou réparer.

NETTOYAGE ET STOCKAGE

Ne nettoyez pas la presse à graisse au moyen de détergents abrasifs ou de produits chimiques agressifs.

En principe, la presse à graisse ne nécessite que très peu d'entretien.

Cependant, en raison du devoir de l'opérateur, les composants tels que la tête de la presse à graisse, les raccords vissés, les tuyaux, la tuyère, le levier, etc., doivent être vérifiés régulièrement afin d'éviter la contamination de l'environnement et les dommages aux propriétés ou aux personnes.

REMPLEISSAGE PAR CARTOUCHE**1**

Démontez la douille de la partie supérieure.

**2**

Tirez le piston vers l'arrière, contre le mécanisme à ressort.

Glissez la cartouche dans la douille.

**3**

Reconnectez la douille avec la cartouche insérée sur la partie supérieure.

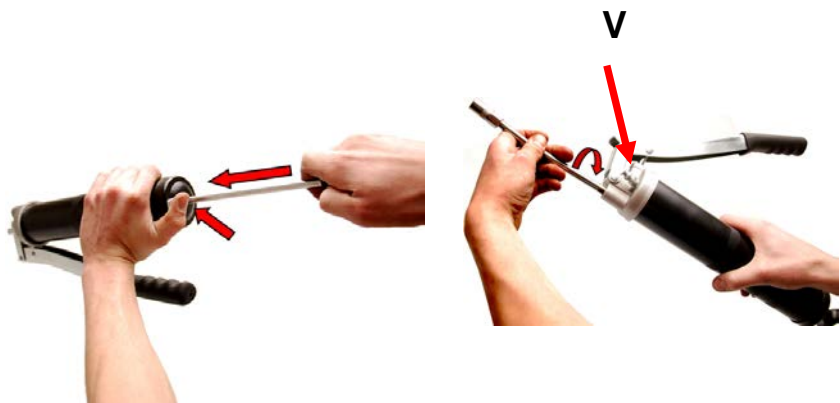
**4**

Appuyez sur la languette pour déverrouiller.

Le piston est poussé vers l'avant par le mécanisme à ressort ; poussez la tige du piston vers l'avant à la main.

Vissez le tube de douille et la tuyère sur la presse à graisse.

Appuyez sur la valve de purge (V) et actionnez plusieurs fois le levier de la pompe pour évacuer l'air attrapé dans la presse à graisse hors du raccord de la tuyauterie de la douille.



REPLISSAGE PAR DE LA GRAISSE EN VRAC**1**

Démontez la douille de la partie supérieure.

**2**

Enfoncez la douille dans la graisse.

Tirez le piston vers l'arrière, contre le mécanisme à ressort et enfoncez en même temps la douille plus profondément dans la graisse.

Le remplissage est terminé lorsque le piston est retiré jusqu'à la butée.

Retirez la douille de la graisse et essuyez la graisse de l'extérieur de la douille.

**3**

Reconnectez la douille remplie de graisse sur la partie supérieure.

**4**

Appuyez sur la languette pour déverrouiller.
Le piston est poussé vers l'avant par le mécanisme à ressort.

Appuyez sur la valve de purge (V) et actionnez plusieurs fois le levier de la pompe pour évacuer l'air attrapé dans la presse à graisse hors du raccord de la tuyauterie de la douille.

Vissez le tube de douille et la tuyère sur la presse à graisse.



Pistola engrasadora con palanca manual



INFORMACIÓN GENERAL

La pistola engrasadora de una mano es adecuada para llenarla con cartuchos o grasa suelta. La pistola engrasadora se entrega con el tubo de boquilla y la boquilla.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Por favor, tenga en cuenta las siguientes instrucciones para evitar fallos de funcionamiento, daños y problemas de salud:

- Este manual de instrucciones pertenece a este producto. Contiene instrucciones importantes para la puesta en marcha y el manejo.
- ¡Incluya el manual de instrucciones con el producto si lo pasa a terceros!
- No deje el material de embalaje por todas partes sin cuidado. Las bolsas de plástico, etc. pueden convertirse en un juguete peligroso para los niños.
- Asegúrese de que todas las piezas estén firmemente montadas antes de usar la pistola engrasadora.
- No use fuerza al operar la palanca de la bomba.
- Use solo los accesorios originales suministrados.
- Los accesorios dañados deben ser reemplazados inmediatamente.
- No desmonte el dispositivo y no realice ningún intento de reparación en el dispositivo.
- El dispositivo no contiene ninguna pieza que pueda reemplazar o reparar usted mismo.

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

No limpie la pistola engrasadora con limpiadores fuertes o productos químicos agresivos.

En principio, la pistola engrasadora es de bajo mantenimiento.

Sin embargo, debido a las obligaciones del operador, las partes tales como el cabezal de presión de la pistola engrasadora, los tornillos, las mangueras, las boquillas, la palanca, etc. deben revisarse periódicamente para evitar daños al medio ambiente, daños materiales o lesiones personales.

LLENADO CON CARTUCHO**1**

Desmonte el casquillo de la parte superior.

**2**

Tire del pistón hacia atrás contra el mecanismo de resorte.

Empuje el cartucho dentro del casquillo.

**3**

Vuelva a fijar el casquillo con el cartucho en la parte superior.

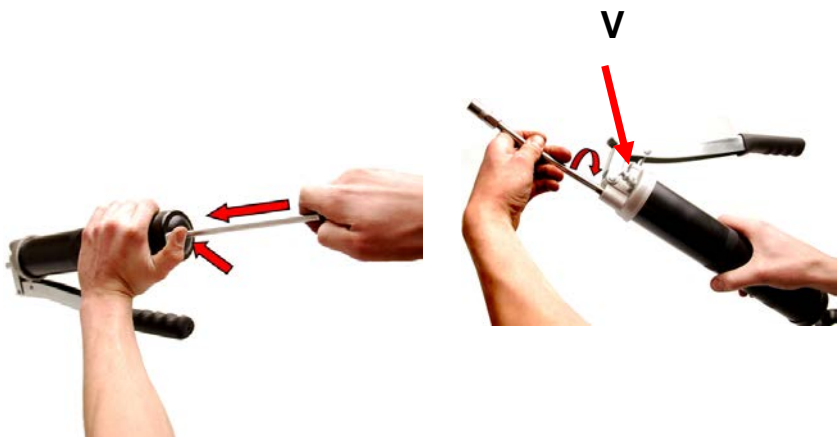
**4**

Presione la pestaña para desbloquear.

El pistón es empujado hacia adelante por el mecanismo de resorte, empujar con la mano la varilla del pistón hacia adelante.

Atornille el tubo de la boquilla y la boquilla a la pistola engrasadora.

Presione la válvula de purga (V)
Presione la palanca de la bomba unas cuantas veces, esto fuerza que salga el aire en la pistola engrasadora hacia fuera de la conexión de la tubería de la boquilla.



LLENADO CON GRASA SUELTA**1**

Desmonte el casquillo de la parte superior.

**2**

Sumerja el casquillo en la grasa.

Tire del pistón hacia atrás contra el mecanismo de resorte y, al mismo tiempo, sumerja el casquillo más profundamente en la grasa.

El llenado está completado cuando el pistón se tira hacia atrás hasta el tope.

Saque el casquillo de la grasa y limpie la grasa externamente del casquillo.

**3**

Vuelva a fijar el casquillo llenado con grasa a parte superior.

**4**

Presione la pestaña de desbloqueo

El pistón es empujado hacia adelante a través de la mecánica de resorte.

Presione la válvula de purga (V), Presione la palanca de la bomba unas cuantas veces, esto fuerza que salga el aire en la pistola engrasadora hacia fuera de la conexión de la tubería de la boquilla.

Atornille el tubo de la boquilla y la boquilla a la pistola engrasadora.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARACION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Fettpresse mit Handhebel (BGS Art. 3065)
Lever Type Grease Gun
Pompe à graisse avec levier manuel
Pistola engrasadora con palanca manual**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Machinery Directive 2006/42/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 12100:2010(E)

Certificate No.: AOC EUDoCGET / G8R/BL2/M

Test Report No.: 2019-12-05

Wermelskirchen, den 01.08.2020

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen